



21,02-05-2

Број: 17-14-1-782-2/14
Сарајево, 03. април 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

04.04.2014

01,02-05-2-482/14

S

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург и Краљевине Холандије) о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (Проведбени протокол). Протокол је потписао г. Фахрудин Радончић, министар безбједности Босне и Херцеговине, 5. децембра 2013. године у Бриселу

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





Broj: 08/1-33-05-5-4390-1/13
Sarajevo, 25.03.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 01-04-2014.....20.....			
Opis izdane dokumentacije	Klasifikacijska oznaka	Broj broja	Broj priloga
17	14-1	782-1	

*no. Ministarstva
02.04.14
F. B. J.*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol), dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol), potpisan u Briselu 05. prosinca 2013. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom, holandskom, francuskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na sjednici održanoj 05. prosinca 2012. godine donijelo Odluku o prihvatanju Provedbenog protokola i ovlastilo Fahrudina Radončića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Protokol.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 88. sjednici održanoj 19.03.2014. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol).

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog Protokola.

S poštovanjem,

MINISTAR
DE. *[Signature]* Lagumdzija

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЗЕМАЉА БЕНЕЛУКСА
(КРАЉЕВИНЕ БЕЛГИЈЕ, ВЕЛИКОГ ВОЈВОДСТВА ЛУКСЕМБУРГА, КРАЉЕВИНЕ ХОЛАНДИЈЕ)**

**О ПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О
РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА
(Проведбени протокол)**

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЗЕМАЉА БЕНЕЛУКСА
(КРАЉЕВИНЕ БЕЛГИЈЕ, ВЕЛИКОГ ВОЈВОДСТВА ЛУКСЕМБУРГА, КРАЉЕВИНЕ ХОЛАНДИЈЕ)**

**О ПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О
РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА
(Проведбени протокол)**

Босна и Херцеговина и Земље Бенелукса (Краљевина Белгија, Велико Војводство Луксембург и Краљевина Холандија), у даљњем тексту "Стране",

У жељи да олакшају провођење Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (у даљњем тексту: "Споразум"),

у складу са одредбама члана 19. Споразума,

ДОГОВОРИЛЕ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

**Члан 1.
(Надлежни органи)**

Стране ће размијенити спискове органа надлежних за провођење Споразума најкасније 30 дана по закључивању овог Проведбеног протокола. Исте се одмах међусобно обавјештавају о било каквој промјени на овом списку.

**Члан 2.
(Гранични прелази)**

(1) Стране ће се међусобно писмено обавјестити о граничним пријелазима на којима се врши повратак и прихватање лица према Споразуму, најкасније 30 дана по закључивању овог Проведбеног протокола. Исте се одмах међусобно обавјештавају о било каквој промјени по овоме питању.

(2) У појединачним случајевима надлежни органи се могу договорити о кориштењу других граничних пријелаза за реадмисију или транзит.

**Члан 3.
(Подношење захтјева за реадмисију и достављање одговора)**

(1) Захтјев за реадмисију се у складу са чланом 7. став (1) и (2) Споразума доставља на обрасцу из анекса 6 Споразума. Надлежни орган Стране подносиоца захтјева доставља предметни образац надлежном органу Стране којој се подноси захтјев путем електронске поште или факса. Извјештај о испоруци електронске поште или факса сматра се доказом испоруке.

(2) Поред захтјева за реадмисију, Страна подносилац захтјева доставља и документацију наведену у анексима 1 до 5 Споразума када је иста расположива, те у принципу, отиске прстију лица у реадмисији. Када отисци прстију нису укључени, наводе се разлози.

Достављени докази су јасни и прецизни колико је то могуће, како би се могла извршити њихова провјера.

(3) Страна којој се подноси захтјев свој одговор доставља надлежним органима Стране подносиоца захтјева на обрасцу из анекса 1 Проведбеног протокола путем електронске поште или факса, а у оквиру временских рокова предвиђених у члану 10. став (2) и (3) Споразума. Извјештај о испоруци електронске поште или факса сматра се доказом испоруке.

Члан 4. (Начини трансфера)

(1) Након пријема обавијести о одобрењу реадмисије од Стране којој се подноси захтјев, Страна подносилац захтјева обавјештава Страну којој се подноси захтјев о намјери трансфера, употребом обрасца из анекса 2 овог Проведбеног протокола. Образац за трансфер се доставља надлежном органу Стране којој се подноси захтјев путем електронске поште или факса, не касније од три дана прије датума трансфера.

(2) Страна којој се подноси захтјев одмах извјештава Страну подносиоца захтјева о практичним препрекама које могу спријечити трансфер на предложени датум трансфера.

(3) Ако је датум трансфера одгодила Страна подносилац захтјева она одмах о томе обавјештава надлежни орган Стране којој се подноси захтјев. Чим се актуелни трансфер дотичног лица може извршити надлежни органи Стране подносиоца захтјева ће обавијестити Страну којој се подноси захтјев у складу са поступком и временским ограничењима наведеним у ставу (1) овог члана.

Члан 5. Захтјев за транзит

(1) Уз одредбе члана 14. став (1) Споразума, захтјев за транзит садржава и слиједеће уколико је то примјењиво:

- а) информације о посебним потребама везаним за његу дјеце или старијих лица због болести или старости лица у транзиту;
- б) информације о потребној подршци коју би пружила Страна којој се подноси захтјев;
- с) информације о евентуалној потреби за безбједносним мјерама или мјерама заштите.

(2) Горе наведене информације назначавају се у одјелу Ц („Напомене“) захтјева за транзит (Анекс 7 Споразума).

(3) У складу са члановима 13. и 14. Споразума, Стране су сагласне да:

- a) захтјев за транзит се доставља надлежном органу Стране којој се доставља захтјев, из члана 1. овог Проведбеног протокола, путем електронске поште или факса најкасније 7 дана прије планираног транзита.
 - b) надлежни орган Стране којој се подноси захтјев свој одговор доставља путем електронске поште или факса, у року од пет дана након датума пријема захтјева за транзит, користећи образац из анекса 3 овог Проведбеног протокола. У свом одговору на захтјев за транзит, надлежни орган Стране којој се подноси захтјев назначава да ли се слаже са транзитом, датумом, назначеним граничним пријелазом и видом транспорта. Исти наводи и да ли је у могућности пружити затражену подршку.
 - c) у случају трансфера зрачним путем уз пратњу, надлежни орган Стране којој се подноси захтјев обезбјеђује и пружа подршку код укрцавања лица у транзиту.
- (4) Страна подносилац захтјева поновно прихвата лице у транзиту, у складу са чланом 13. став (4) Споразума, без одгађања, уколико:
- a) се одобрење за транзит повуће или откаже у складу са чланом 13. став (3) Споразума, или
 - b) одобрење за транзит или реадмисију одбије друга држава транзита или држава крајњег одредишта, или
 - c) лице у транзиту илегално уђе на територију Стране којој се подноси захтјев.

Члан 6.

(Употреба пратње у реадмисији или транзиту)

У складу са чланом 19. став (1) тачка б) Споразума, Стране су сагласне око слиједећих услова везаних за трансфер или транзит уз пратњу на својим територијама:

- a) пратњу чине једно или више лица које именује Страна подносилац захтјева да буду у пратњи лица у реадмисији или транзиту.
- b) пратња своје обавезе извршава ненаоружана и одјевена у цивилно одијело. Они посједују документе који доказују да је реадмисија или транзит одобрен од Стране којој се подноси захтјев и службене идентификационе документе.
- c) органи Стране којој се подноси захтјев омогућавају једнаку заштиту и подршку пратњи, током вршења њихових дужности у оквиру Споразума, кој у пружају и властитим службеницима овлаштеним за вршење такве радње.
- d) на територији Стране којој се подноси захтјев, пратња се понаша у складу са законима Стране којој се подноси захтјев. Овлаштења пратње лица у транзиту ограничена су на самоодбрану. У случају немогућности Стране којој се подноси захтјев да пружи адекватну подршку или у случају пружања подршке помоћном особљу у директној и озбиљној пријетњи, пратњи је дозвољено да реагује на разуман и сразмјеран начин како би спријечила лице у реадмисији или транзиту да побјегне, повриједи себе или треће лице односно проузрокује имовинску штету.

- e) Пратња је одговорна за ношење путних докумената, као и свих других докумената или података који се односе на лице у реадмисији или транзиту, те за уручивање предметних докумената представнику надлежног органа односно земље одредишта.
- f) Пратња је задужена за лице у реадмисији до тренутка примопредаје. Током транзита, пратња сноси одговорност док дотично лице не буде прихваћено у земљи одредишта.

**Члан 7.
(Трошкови)**

- (1) Трошкове Стране примаоца захтјева настале у вези са реадмисијом и транзитом које треба сносити Страна која подноси захтјев у складу са чланом 15. Споразума исплаћује Страна која подноси захтјев преко банковне уплатнице унутар 60 дана по достављању фактуре.
- (2) Све трошкове транспорта и пратње везане за реадмисију која је услиједила грешком сноси, у складу са чланом 12. Споразума, Страна која поноси захтјев.
- (3) Банковни детаљи садржани су у предметној фактури.

**Члан 8.
(Комисија стручњака)**

- (1) Стране сарађују при анализи и рјешавању питања везаних за примјену Споразума и овог Проводбеног протокола.
- (2) У ту сврху, Стране организирају успоставу комисије стручњака.
- (3) Комисија одржава састанке на захтјев једне од Страна.
- (4) Чланове стручне комисије именују надлежни органи Страна.

**Члан 9.
(Језик комуникације)**

Стране користе енглески језик у процедурама које се врше према Споразуму и овом Проводбеном протоколу.

**Члан 10.
(Анекси)**

Анекси 1, 2 и 3 чине интегрални дио овог Проводбеног протокола.

Члан 11.
(Амандмани)

Овај Проводбени протокол и његови анекси могу бити измјењени уз обострану сагласност Страна. Такве измјене се иницирају писменим путем кроз дипломатске канале и ступају на снагу у складу са процедурама описаним у члану 15. овог Проводбеног протокола.

Члан 12.
(Однос према другим уговорима)

Овај Проводбени протокол нема утицаја на права, обавезе и одговорности Страна које проистичу из других међународних уговора.

Члан 13.
(Рјешавање спорова)

Сваки спор који произађе из тумачења и/или примјене овог Проведбеног Протокола а који није рјешила комисија стручњака из члана 8. рјешава се консултацијом кроз дипломатске канале.

Члан 14.
(Територијална примјена)

Овај Проводбени протокол примјењује се на територији Босне и Херцеговине, територији Краљевине Белгије, територији Великог Војводства Луксембурга и територији Краљевине Холандије у којима се примјењује Уговор о функционисању Европске уније.

Члан 15.
(Ступање на снагу, трајање и прекид)

- (1) Стране обавјештавају депозитара, као и једна другу, о окончању њихових националних правних процедура неопходних за ступање на снагу овог Протокола.
- (2) У складу са чланом 19. став (2) Споразума, овај Протокол ступа на снагу први дан другог мјесеца након што је депозитар обавијестио Заједнички комитет за реадмисију да су све стране завршиле интерне процедуре потребне у ту сврху, депозитар дијели свим Странама копију обавијести упућене Заједничкој комитету за реадмисију.
- (3) У складу са чланом 20. Споразума овај Проведбени протокол, везано за однос између Босне и Херцеговине и Земаља Бенелукса, има предност над одредбама Споразума између Земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург и Краљевине Холандије) и Босне и Херцеговине о реадмисији и поновном враћању лица која су ушла и/или бораве без дозволе (Споразума о реадмисији и поновном враћању), сачињеног у Сарајеву 19. јула 2006. године. Овај споразум остаје на снази између Curacao-а, Sint Maarten-а и карипског дијела Холандије (Bonaire, Sint Eustatius i Saba) и Босне и Херцеговине.

(4) У случају стављања ван снаге Споразума, ван снаге се ставља и овај Проводбени протокол.

**Члан 16.
Депозитар**

Краљевина Белгија је депозитар овог Проведбеног протокола за Земље Бенелукса. Депозитар ће свим Странама послати по један вјеродостојан примјерак оригинала.

Сачињено у Бриселу дана 5. децембра 2013., у по два примјерка; од којих је сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), холандском, француском и енглеском језику, гдје су сви језици једнако аутентични. У случају разлика у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину
Фахрудин Радончић, министар безбједности

За Краљевину Белгију
Maggie De Block, државни секретар за
азил, имиграцију и социјалну интеграцију

За Велико Војводство Луксембург
Sylvain Wagner, директор за имиграцију

За Краљевину Холандију
Fred Teeven, државни секретар за безбједност и
правосуђе

Државни грб
Босне и Херцеговине

Државни грб
Земаља Бенелукса

.....
.....
(назив и адреса надлежног органа Стране којој се
подноси захтјев)

Тел: Факс:

Е-маил:

Број везе:

Датум:

За:

.....
.....
(назив и адреса надлежног органа Стране
подносиоца захтјева)

Тел: Факс:

Е-маил:

ОДГОВОР НА ЗАХТЈЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

у складу са чланом 3. став (3) Проведбеног протокола између Босне и Херцеговине и Земаља Бенелукса
(Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембурга и Краљевине Холандије) о провођењу Споразума
између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола

ИНФОРМАЦИЈЕ О ЛИЦУ И ТРАНСПОРТУ

1. Презиме и име (молимо да подвучете презиме лица)
.....

2. Датум и мјесто рођења
.....

3. Држављанство
.....

4. Чланови породице
.....
.....

5. Донешена одлука

ОДОБРЕНА

ОДБИЈЕНА

6. Разлози одбијања у случају негативног одговора
.....
.....

7. Додатне напомене
.....
.....

.....
(Потпис надлежног лица испред Стране којој се
подноси захтјев)

.....
(Жиг/печат)

Државни грб
Босне и Херцеговине

Државни грб
Земаља Бенелукса

.....
.....
(назив и адреса надлежног органа Стране подносиоца
захтјева)

Тел: Факс:
Е-маил:

Број везе:
Датум:

За:

.....
(назив и адреса надлежног органа Стране којој се
подноси захтјев)

Тел: Факс:
Е-маил:

ОБРАЗАЦ О ПРИМОПРЕДАЈИ

у складу са чланом 4. Проводбеног протокола између Босне и Херцеговине и Земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембурга и Краљевине Холандије)о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола

ИНФОРМАЦИЈЕ О ЛИЦУ И ТРАНСПОРТУ

1. Презиме и име (молимо да подвучете презиме лица)

.....

2. Датум и мјесто рођења

.....

3. Држављанство

.....

4. Чланови породице

а).....

б).....

ц).....

5. Путна исправа –молимо прецизирајте врсту:

.....

а)Бр:..... Важи од:..... до:.....(године)

б)Бр:..... Важи од:..... до:.....(године)

ц)Бр:..... Важи од:..... до:.....(године)

6. Средства транспорта и путни детаљи (нпр. број лета...):

.....

7. Датум и вријеме предаје:

.....

8. Мјесто предаје (гранични прелаз):

.....

9. Транспорт уз пратњу ДА НЕ

Ако је одговор „ДА“, молимо да наведете податке о лицима у пратњи:

.....
.....

10. Безбједноснеурносне мјере које се требају организовати на мјесту трансфера:

.....

11. Мјере за обезбјеђење посебних потреба на мјесту трансфера:

.....

.....
(Потпис надлежног лица испред Стране којој
се подноси захтјев)

.....
(Жиг/печат)

Државни грб
Босне и Херцеговине

Државни грб
Земаља Бенелукса

.....
.....
(назив и адреса надлежног органа Стране којој се
подноси захтјев)

Тел:

Факс:

Е-маил:

Број везе:

Датум:

За:

.....
.....
(назив и адреса надлежног органа Стране
подносилац захтјева)

Тел:

Факс:

Е-маил:

ОДГОВОР НА ЗАХТЈЕВ ЗА ТРАНЗИТ

у складу са чланом 5. став (3) Проводбеног Протокола између Босне и Херцеговине и Земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембурга и Краљевине Холандије) о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола.

ИНФОРМАЦИЈЕ О ЛИЦУ И ТРАНСПОРТУ

1. Презиме и име (молимо да подвучете презиме лица)

.....
2. Датум и мјесто рођења

.....
3. Држављанство

.....
4. Чланови породице

.....
5. Донесена одлука

ОДОБРЕНА

ОДБИЈЕНА

6. Разлози одбијања у случају негативног одговора

.....
7. Додатне напомене

.....
.....
(Потпис надлежног лица испред Стране примаоца
захтјева)

.....
.....
(Жиг/печат)